



Tera New Testament

Worth It!

“Praise God with us for the Gospel of Luke’s impact on the Tera community,” team member Mr. Babayo enthused. “We’re amazed to discover that followers of the majority religion are purchasing and using the book of Luke.

“We even heard that one man is using the book of Luke to teach his family the language every morning. If a devotee of this religion is having morning devotions with this book, that alone makes the work worth it.”

- **Praise the Lord with the team for the Gospel of Luke's impact on the Tera community.**
- **Pray for the family who reads Luke every morning. Ask the Holy Spirit to draw them to belief in Jesus as their Savior through the words of the Gospel.**

Marching Through the Steps

The team checked² Romans chapter 3-10 and back translated⁴ chapters 1-3. They hope to complete the team check of the entire book of Romans.

The book of James went through the consultant check.⁵ Now the team is carefully proofreading the final draft.⁶

They’ve also been busy community testing³ the Gospel of John in the community and hope to publish a trial edition booklet of all four Gospels by the end of this year.

Hopefully, the Tera Christian Elders will make some renovations on the temporary office the team is using. A permanent location for the project is in the planning stages.

In the Beginning, God

Expanding on the New Testament translation work, the Tera team is starting to draft the book of Genesis. In a culture that values history and the stories of the patriarchs, the Genesis translation in the mother tongue will spark more interest in the Word of God.

“Guma paali Magham wa dung maa vidi ndu maa yeghai” (Genesis 1:1, Tera translation).



- **Location: Nigeria, Africa**
- **Number of Speakers: 100,000**
- **Year Project Began: 2008**
- **Expected Completion Date: 2012**

- **Give thanks for the team's diligence as they march every translated verse through the steps of translation.**
- **Pray for the trial booklet of all four Gospels that the team hopes to publish by the end of the year.**
- **Pray for the Tera Christian Elders to make some necessary renovations to the team's temporary office and for a permanent location for the team.**
- **Pray for wisdom, focus and good health for each team member as they move toward the goal of completing the New Testament in 2012.**

Six Steps of Translation

1. **First Draft:** translators analyze what a passage says and produce a first draft.
2. **Team Check:** translators check each verse for accuracy and clarity.
3. **Community Testing:** translators share drafted Scripture with community members to test how well it communicates.
4. **Back Translation:** translators translate the draft “back” into a major language for a non-native consultant.
5. **Consultant Check:** a consultant checks the translation with the team to make sure expected standards are met.
6. **Proofread:** translators rigorously proofread the final draft for errors before publication.

TERA NT PROJECT UPDATE—1

3030 Matlock Road, Suite 104
Arlington, Texas 76015

Toll Free: (877) 593-7333

www.theseedcompany.org

A Wycliffe Bible Translators affiliate

